

The Fox and the Grapes

(La volpe e l'uva)



LISTEN

You know that fables often teach a lesson – called a **moral** – about behaviour or life. Notice in the following fable that the moral appears at the end of the body of the text.

One morning Mr. Fox is looking for food when he sees some large, purple **grapes** hanging from a tall grapevine.

“I am hungry” he says to himself, “and those grapes look ripe and delicious. I will eat them all.”

He jumps once but the **bunch** of grapes is too high. He makes a second try but, still, he misses the grapes.

By now he is famished for some breakfast. He runs a few steps first and then leaps again but he just cannot reach the fruit. After a few more attempts, Mr. Fox gives up and walks away.

“I don’t want those grapes, anyway” he thinks. “They are probably **sour**.”

The **moral** of the story is: **it is easy to despise what you cannot have.**

Le favole spesso trasmettono un insegnamento – chiamato **morale** – sul comportamento o sulla vita. Nella favola seguente la morale è in fondo al testo.

Una mattina, una volpe affamata vide della grossa **uva** nera che pendeva dagli alti tralicci.

“Ho fame” si disse “e quest’uva sembra dolce e succosa. La mangerò tutta.”

Saltò ma non riuscì a raggiungere i **grappoli**. Provò di nuovo ma ancora fallì.

Avendo molta fame, indietreggiò di qualche passo e saltò di nuovo ma anche questa volta non riuscì a raggiungere i frutti. Dopo altri tentativi, la volpe rinunciò e se ne andò.

“Non voglio quest’uva” si disse, “probabilmente è ancora **aspra**.”

Morale: è facile disprezzare quello che non si può avere.

1. This fable has given the English language *sour grapes*, a commonly-used expression. It is used in situations when someone looks down upon something because he cannot achieve it.

For instance:

Bill says that the rock contest is stupid but it is probably *sour grapes*, because he knows he can’t win.

2. The word *bunch* doesn’t refer to just a cluster of grapes. It can be a grouping of any kind.

For instance:

Joanne is holding a bunch of flowers.

DID YOU KNOW...

1. Questa favola ha dato origine all’espressione *sour grapes*, molto frequente in inglese. Si utilizza in situazioni in cui una persona guarda dall’alto in basso (con disprezzo) qualcosa perché non la può ottenere. Esempio: Bill dice che il concorso rock è insignificante ma è tutta invidia perché sa che non può vincerlo.
2. Il termine *bunch* non si riferisce solo al grappolo d’uva ma può indicare qualsiasi genere di gruppo. Esempio: Giovanna porta un mazzo di fiori.

LO SAI CHE...